

NACIONES UNIDAS



ASAMBLEA
GENERAL



CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

A/34/154
S/13209

2 abril 1979
ESPAÑOL

ORIGINAL: CHINO/
INGLES

ASAMBLEA GENERAL
Trigésimo cuarto período de sesiones
Tema 11 de la lista preliminar*
INFORME DEL CONSEJO DE SEGURIDAD

CONSEJO DE SEGURIDAD
Trigésimo cuarto año

Carta de fecha 30 de marzo de 1979 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de solicitar que los documentos publicados con las firmas
NV/79/15 y NV/79/17 se distribuyan como documento oficial de la Asamblea General,
en relación con el tema 11 de la lista preliminar, y del Consejo de Seguridad.

(Firmado) CHEN Chu
Representante Permanente de la
República Popular de China ante
las Naciones Unidas

* A/34/50.

ANEXO I

Carta de fecha 22 de marzo de 1979 dirigida al Secretario General
por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Tengo el honor de transmitirle por la presente los texto de un memorando (apéndice I) entregado por el Sr. Han Nianlong, Viceministro de Relaciones Exteriores de la República Popular de China, al Embajador de la República Democrática Popular Lao en China el 10 de marzo de 1979, en el que se protesta enérgicamente por las mentiras y los falsos cargos del Gobierno lao contra China y se refutan esos cargos, y de una nota de fecha 14 de marzo de 1979 (apéndice II) dirigida al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Democrática Popular Lao por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China acerca de la decisión unilateral de pedir a China que suspenda la construcción de una carretera y retire a todos los ingenieros y técnicos chinos.

Solicito que esta carta, juntamente con el memorando y la nota adjuntos, se distribuya como documento oficial de las Naciones Unidas.

(Firmado) CHEN Chu
Representante Permanente de la
República Popular de China ante
las Naciones Unidas

APENDICE I

Memorando de fecha 10 de marzo de 1979 dirigido al
Gobierno de la República Democrática Popular Lao
por el Gobierno de China

1. El 6 de marzo de 1979, el Gobierno lao formuló una declaración en la que atacaba violentamente a China y la acusaba de estar concentrando tropas a lo largo de la frontera con Laos, amenazar a ese país, infiltrar comandos y espías para perturbar el orden y la seguridad de Laos y de hacer propaganda contra la orientación y la política del Gobierno lao, injiriéndose en sus asuntos internos. Anteriormente, el Director General de la Oficina del Ministerio de Relaciones Exteriores de Laos, Sr. Soubanh, había convocado al Embajador de China en Laos, para formular el cargo infundado de que China había hecho disparos de cañón contra territorio lao y sostener que China ayudaba a las tropas de Kong Le a preparar un ataque contra Laos. El Gobierno de China declara solemnemente que esos cargos del Gobierno lao son falsedades desprovistas de toda realidad. El 7 de marzo, el Gobierno lao quebrantó unilateralmente un acuerdo entre ambos países y nos obligó a detener la construcción de carreteras en Lao septentrional y a retirar a expertos chinos. El Gobierno de China, movido por una gran indignación, formula una enérgica protesta contra el Gobierno lao.

2. Debe señalarse que esos actos del Gobierno lao son premeditados y constituyen graves medidas encaminadas a crear conflictos entre China y Laos y a socavar la amistad entre los pueblos de ambos países. En los últimos días, la parte lao reiteradamente ha difundido la mentira de que el contraataque de China en legítima defensa a lo largo de la frontera chino-vietnamita planteaba una amenaza al orden y la seguridad de Lao, y ha hecho propaganda antichina entre su pueblo incitándole a aprestarse a la lucha en cualquier momento. Antes de que el Gobierno lao hiciera esa declaración, los Gobiernos soviético y vietnamita habían formulado declaraciones públicas en el sentido de que China se estaba preparando para "invadir Laos". Así, pues, se advierte que los actos antichinos de Laos fueron instigados por la Unión Soviética y Viet Nam, y realizados por la Unión Soviética, Viet Nam y Laos en estrecha coordinación. Al seguir a la Unión Soviética y a Viet Nam en su campaña antichina y al socavar la tradicional amistad entre los pueblos de China y Laos, las autoridades de ese país no conseguirán más que perjudicar los intereses fundamentales del pueblo lao.

3. China y Laos son países vecinos y amigos, a los que unen montañas y ríos comunes. En la frontera entre China y Laos siempre ha habido paz y tranquilidad. El Gobierno y el pueblo chinos siempre tuvieron en gran estima y defendieron la amistad entre ambos pueblos. El pueblo chino siempre ha profesado un afecto profundo por el pueblo lao. En el espíritu del internacionalismo proletario, China durante largo tiempo ha prestado a Laos toda la asistencia que ha podido durante la revolución y la construcción del país. Nunca hemos perjudicado al pueblo lao. Debido a una serie de circunstancias, durante algún tiempo Laos ha realizado algunas acciones inamistosas contra nosotros, pero siempre hemos dado pruebas de comprensión ante la dificultad en que se encontraba y hemos dado muestras de moderación incluso cuando se llegó a atacar a China con insinuaciones en declaraciones públicas. Ahora, obrando bajo la presión de ciertos medios, el Gobierno lao ha tomado graves medidas contra China y ha culpado a la parte china por el empeoramiento de las relaciones entre los dos países. Ello es motivo de gran preocupación para el Gobierno de China. Consejamos sinceramente al Gobierno lao que tenga muy presentes los intereses fundamentales de los pueblos chino y lao y su amistad tradicional, y se abstenga de cualquier otro acto que pueda redundar en perjuicio de la amistad entre nuestros pueblos.

APENDICE II

Nota de fecha 14 de marzo de 1979 dirigido al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Democrática Popular Lao por el Ministerio de Relaciones Exteriores de China

El Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China saluda atentamente al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Democrática Popular Lao.

En una nota de fecha 7 de marzo de 1979 dirigida al Ministro de Relaciones Exteriores de China, Sr. Huang Hua, por el Ministro de Relaciones Exteriores interno de la República Democrática Popular Lao, Sr. Khamphav Boupha, el Gobierno de la República Democrática Popular Lao pidió a China que suspendiera la construcción de la carretera entre M. Nam Bak y la ciudad de Luang Prabang y retirara todos los ingenieros y técnicos chinos.

En relación con la decisión unilateral de la parte lao, el Gobierno de China desea declarar lo siguiente:

La carretera de M. Nam Bak a la ciudad de Luang Prabang es uno de los proyectos de asistencia ejecutados por China en virtud de un acuerdo entre los Gobiernos de China y la República Democrática Popular Lao de fecha 3 de octubre de 1974. Desde que se inició la construcción de la carretera en 1977, los ingenieros y técnicos chinos, con la asistencia de la población local, han superado diversas dificultades y cumplido las tareas previstas en el proyecto, ganando así la admiración del pueblo lao y contribuyendo a fortalecer la amistad entre ambos pueblos. Aduciendo ahora como pretexto la difícil y compleja situación que atraviesa la región septentrional del país, el Gobierno rompe en forma repentina y unilateral el acuerdo y pide a la parte china que suspenda la construcción del proyecto y retire todos sus ingenieros y técnicos. Se trata de otra decisión destinada a socavar la tradicional amistad entre ambos pueblos que toma el Gobierno lao bajo la presión de otros países. El Gobierno de China lamenta inmensamente este acto unilateral e irracional del Gobierno lao.

En vista de la decisión adoptada por el Gobierno lao, el Gobierno de China se ve obligado a suspender por el momento la construcción de la carretera entre M. Nam Bak y la ciudad de Luang Prabang y retirar todos sus ingenieros y técnicos, así como el equipo de construcción. El Gobierno chino pide al Gobierno lao que le proporcione facilidades y asistencia para el retiro de los ingenieros y técnicos y el equipo de construcción y garantice su seguridad. Para que el retiro se efectúe sin tropiezos, el Gobierno de China sugiere que el Gobierno lao dé instrucciones a los departamentos pertinentes para que presten asistencia a los funcionarios de la Embajada de China a fin de que realicen los arreglos necesarios en Laos septentrional para el retiro.

Los pueblos chino y lao han cultivado una profunda amistad en la prolongada lucha revolucionaria. El Gobierno chino está convencido de que el pueblo lao no aprobará ningún acto que menoscabe esta amistad. Recomendamos al Gobierno de la República Democrática Popular Lao que no siga adoptando medidas hostiles respecto de China.

ANEXO II

Carta de fecha 26 de marzo de 1979 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente de China ante las Naciones Unidas

Recientemente, las autoridades de Laos han atacado y calumniado maliciosamente a China, difundiendo una serie de mentiras en las que se acusa a China de acumular tropas a lo largo de la frontera china-lao, entablar ejercicios de combate, "amenazar" a Laos, "invadir" territorios de Laos, y así sucesivamente. Al mismo tiempo, las autoridades de Laos han organizado manifestaciones antichinas en gran escala en varias ocasiones y han roto unilateralmente acuerdos, pidiendo a China que suspenda sus proyectos de ayuda en Laos y que retire a los técnicos y expertos chinos, en un intento deliberado de empeorar las relaciones entre ambos países. En relación con las citadas medidas adoptadas por las autoridades de Laos, el Ministerio chino de Relaciones Exteriores ya ha manifestado la posición del Gobierno chino en el memorando de fecha 10 de marzo dirigido al Ministerio de Relaciones Exteriores de Laos. Ahora, el lado chino considera necesario explicar más ampliamente la verdadera situación para dejar las cosas en claro.

China y Laos son vecinos amigos, y la frontera entre China y Laos siempre ha sido una frontera de amistad. Durante mucho tiempo los habitantes fronterizos de los dos países se han ayudado y apoyado recíprocamente. Nunca ha habido ninguna disputa o controversia a lo largo de la frontera. China no tiene un solo soldado en Laos. El Gobierno y el pueblo chinos siempre han apoyado al pueblo lao en su lucha contra el imperialismo y por la independencia y la liberación nacionales, y han prestado asistencia para la reconstrucción de Laos en toda la medida de sus fuerzas. Desde el año pasado, con la entrada de las tropas vietnamitas en Laos, las autoridades de Laos han adoptado una serie de medidas perjudiciales para las relaciones de amistad entre los dos países. Mostrando comprensión por la difícil situación en que se hallan las autoridades de Laos, el Gobierno chino ha procedido con moderación durante todo el tiempo. Ultimamente, no obstante, las autoridades de Laos han escalado repentinamente sus actividades antichinas, lanzando abiertamente acusaciones envenenadas contra China e incluso acusando infundadamente a China de "preparar el lanzamiento de una invasión armada" contra Laos. Las mismas mentiras fantásticas se repitieron en una comunicación de fecha 21 de marzo de 1979 dirigida al Secretario General de las Naciones Unidas por el Ministro interino de Relaciones Exteriores de Laos, Khamphay Boupha. El lado chino desde hace tiempo ha manifestado solemnemente que las acusaciones de las autoridades de Laos contra China son completas mentiras sin base alguna y con motivos ulteriores. Recientemente, muchos analistas imparciales han señalado en la opinión internacional que "no hay indicios de invasión de Laos por China" y que la afirmación de Laos es "increíble". Este es un duro golpe contra esos fabricantes de mentiras.

¿Cuál es la verdadera razón que se oculta tras las repetidas acusaciones falsas de las autoridades de Laos contra China? Como todos saben, en procura de realizar sus ambiciones de expansionismo nacional, las autoridades vietnamitas han enviado varias decenas de miles de soldados a ocupar Laos y miles de supuestos expertos y asesores para controlar los departamentos gubernamentales de Laos, poniendo de

hecho a Laos bajo dominio vietnamita en las esferas militar, política, económica, cultural propagandista y de otra índole. La Unión Soviética también ha intensificado su infiltración y expansión en Laos. Los recientes actos antichinos han sido llevados a cabo por Laos a instigación de la Unión Soviética y de Viet Nam. Una prueba elocuente es la iniciativa adoptada por los Gobiernos soviético y vietnamita de inventar mentiras acerca de la "amenaza" de China contra Laos y de publicar declaraciones para inclinar a la opinión pública en ese sentido. En el momento actual, más de 100.000 soldados agresores vietnamitas siguen ocupando Kampuchea, e internacionalmente se acrecienta cada vez más un firme llamamiento para que Viet Nam retire sus fuerzas de Kampuchea. A fin de salir de su aislamiento, la Unión Soviética y Viet Nam, representantes del hegemonismo grande y pequeño, han recurrido a los medios despreciables de difundir mentiras y calumnias en un intento de desviar la atención pública y encubrir sus propios actos intensificados de agresión y expansión en Indochina. Recientemente, cuando las autoridades de Laos siguen a la Unión Soviética y a Viet Nam en sus ataques y difamación de China, Viet Nam ha enviado refuerzos a la zona fronteriza china-lao, en un intento desesperado de atizar una atmósfera de guerra. Esto no puede sino causar preocupación.

El Gobierno chino se ha opuesto siempre a la agresión y a la expansión y ha hecho esfuerzos incesantes para mantener la paz, la seguridad y la estabilidad en el sudeste asiático, en Asia en su conjunto y en el resto del mundo. Esperamos que las Naciones Unidas y la opinión mundial imparcial presten seria atención a los actos aventureros de las autoridades soviéticas y vietnamitas para ocupar y controlar Laos y crear tensión en la región. Pedimos a las Naciones Unidas que continúen sus esfuerzos para obligar a Viet Nam a retirar todas sus tropas agresoras de Kampuchea y obligar a Viet Nam y a la Unión Soviética a suspender inmediatamente su control e interferencia en Laos y a retirar las fuerzas vietnamitas de ocupación de Laos a fin de eliminar la causa última de la tensión en esa región y de servir los intereses de la paz, la seguridad y la estabilidad en el sudeste asiático, en Asia y en todo el mundo.

Le agradecería que dispusiera la distribución de esta carta como documento oficial de las Naciones Unidas.

(Firmado) CHEN Chu
Representante Permanente de la
República Popular de China ante
las Naciones Unidas